

E2 - The Slave Girl

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] SlaveT

Sir...

[00:17] SlaveT

This slave here is my recommendation.

[00:26] SlaveT

It's level 75.

[00:28] Naofumi

That's close to twenty times my level.

[00:32] Naofumi

How much for this one?

[00:33] SlaveT

Well, it is highly capable in battle.

[00:37] SlaveT

How does 15 gold pieces sound?

[00:40] Naofumi

Showing me your most expensive slave knowing that I can't afford it, huh?

[00:44] SlaveT

Indeed. You're sure to become one of my best patrons,

[00:48] SlaveT

so I need you to develop a keen eye, you see.

[00:53] SlaveT

Well...

[00:54] SlaveT

Now that you've seen my best,

[00:57] SlaveT

let me ask you: what kind of slave would you like?

[01:01] Naofumi

One that's cheap and obedient.

[01:04] SlaveT

In other words,

[01:05] SlaveT

a demi-human?

[01:08] SlaveT

These aren't suited for
combat or manual labor.

[01:12] Naofumi

If I need them in battle, I'll train them.

[01:14] SlaveT

That's an amusing response,

[01:16] SlaveT

when you don't believe in people.

[01:19] Naofumi

But slaves aren't people.

[01:21] Naofumi

Training one is no different
than upgrading my shield.

[01:25] SlaveT

Well, you've got me there.

[01:29] SlaveT

These are the cheapest
slaves I can offer you.

[01:33] SlaveT

From the left...

[01:34] Naofumi

Raise your head.

[01:41] SlaveT

That half-raccoon is diseased
and has a mental disorder.

[01:45] SlaveT

I'm having a real hard time with her myself.

[01:50] SlaveT

Her previous owner loved
his torture, you see.

[01:54] SlaveT

I doubt she'll last much longer.

[01:57] Naofumi

I've decided.

[01:59] Naofumi

I'll take this one.

SIGN The Rising of the Shield Hero

SIGN The Slave Girl

[03:38] SlaveT

Let's begin.

[03:55] Naofumi

Hey...

[03:56] SlaveT

Worry not.

[03:58] SlaveT

The pain will dissipate soon.

[04:02] SlaveT

The slave crest on her chest makes it impossible for her to defy you.

SIGN Acquired Slave A.

SIGN Slave

Crest

SIGN Monster

Crest

SIGN Summon

SIGN Violation

Conditions

Refuse Order

Attack Master

Attack

Get Meters From Master

Lie to Master

Flee

Item Use

SIGN Party

Member

Settings

Violation Damage Lv.7

Speech Allowed

Auto Attack

Magical Support

Prioritize Survival

Tank

Item Recovery

[04:12] Naofumi

"Party member settings"?

[04:13] SlaveT

Now this girl is all yours.

[04:17] Naofumi

Thirty silvers, right?

[04:24] SlaveT

There's one extra in here.

[04:26] Naofumi

That's your commission.

[04:28] Naofumi

You were going to wring it out of me anyway, weren't you?

[04:30] SlaveT

You certainly know your stuff.

[04:33] Naofumi

Well, I guess I should know your name.

[04:37] Naofumi

Tell me your name.

[04:40] Naofumi

What's your name?

[04:41] Raphtalia

R-Raphtalia...

[04:44] Naofumi

Raphtalia, huh?

[04:48] Naofumi

Let's go.

[04:51] SlaveT

I'm looking forward to your next visit.

[04:58] SlaveT

So he really did choose her.

[05:00] SlaveT

I'm getting goosebumps!

[05:05] Erhard

Welcome!

[05:08] Erhard

Oh, it's you, kid.

[05:11] Erhard

Hey, hey... What's with the girl?

[05:16] Naofumi

Give me a weapon she can use.

[05:19] Naofumi

Keep it under six silvers.

[05:23] Naofumi

Took you long enough.

[05:25] Raphtalia

I-I'm sorry.

[05:27] Naofumi

Whatever.

[05:29] Naofumi

Raphtalia, draw your knife.

[05:36] Naofumi

Let me see you stab and burst this thing.

[05:38] Raphtalia

N-No...

[05:40] Naofumi

This is an order!

[05:45] Naofumi

You only hurt yourself by refusing.

[05:48] Naofumi

Do it!

[05:55] Naofumi

Too weak!

[05:56] Naofumi

Put more heart in it!

[05:58] Naofumi

Do it!

[06:07] Naofumi

Huh? I got EXP, too?

[06:09] Erhard

Probably because you set her as a companion when forming the pact.

[06:13] Erhard

Wait, you didn't do that with the lady from before?

[06:17] Naofumi

Damn that woman...

[06:19] Naofumi

Listen up.

[06:21] Naofumi

From here on out, I expect you to fight monsters for me.

[06:27] Naofumi

I bought you with what little money I had.

[06:29] Naofumi

You'd better help me recoup your cost, at least.

[06:32] Erhard

Kid, you're not going to die a painless death.

[06:35] Naofumi

Thanks for the compliment.

[06:39] Naofumi

Quit sitting around. Let's go.

[06:41] Raphalia

Y-Yes!

[06:45] Erhard

Sheesh...

[06:46] Erhard

I don't know whether it's our country to blame, or if the kid's just been corrupted.

[06:53] Naofumi

Three silvers left...

[06:57] Merchant

Get a move on!

[07:00] Merchant

We don't have all day, you little shits!

[07:04] Merchant

What's wrong with you, you moron?!

[07:06] Slave

I'm sorry!

[07:08] Naofumi

Are you hungry?

[07:10] Raphtalia

No.

[07:11] Naofumi

You can't fight on an empty stomach.

[07:13] Naofumi

Let's get some lunch.

SIGN We don't serve demi-humans.

[07:20] Raphtalia

U-Um...

[07:22] Naofumi

What's wrong?

[07:23] Raphtalia

This place...

[07:24] Naofumi

Hurry up!

[07:28] Waiter

Welcome!

[07:30] Waiter

Ack, it's the Shield Hero...

[07:32] Man

Is he the rapist?

[07:34] Man

Keep it down! He'll hear you!

[07:35] Naofumi

Can I order?

[07:36] Waiter

Huh? I-I guess...

[07:39] Man

Look, it's a demi-human.

[07:40] Man

Why's a demi here?

[07:41] Naofumi

The cheapest lunch set you have.

[07:42] Man

Someone kick her out!

[07:44] Naofumi

And she'll have whatever that kid's having.

[07:47] Waiter

That'll be nine coppers.

[07:49] Naofumi

Sure.

[07:54] Raphtalia

Why?

[07:55] Naofumi

Did you want something else?

[07:58] Raphtalia

Why are you getting it for me?

[08:01] Naofumi

Because you looked like
you wanted to try it.

[08:07] Waiter

Here's your food.

[08:13] Naofumi

Aren't you going to eat?

[08:14] Raphtalia

Can I really?

[08:18] Naofumi

Yes, just eat up.

[08:36] Naofumi

Drink this.

[08:45] Naofumi

Is it good?

[08:48] Raphtalia

Yeah!

[08:55] Naofumi

I still don't taste a thing.

[08:59] Naofumi

Raphtalia!

[09:00] Raphtalia

Y-Yes!

[09:07] Naofumi

Now!

SIGN Skill

Tree

SIGN Mastery

Bonus

SIGN Blue Mush Shield

SIGN ATT: 0

MAG: 0

P. DEF: +4

M. DEF: +6

DEX: 0

SIGN Fire: 0

Water: 0

Ice: 0

Wind: 0

Earth: 0

Lightning: 0

Light: 0

Dark: 0

SIGN Proficiency

Unlock Conditions

Unlock Mush Shield

Blue Mush Spores x3

Spores of Blue Mush x2

SIGN Simple Blending Recipes 1

[09:19] Naofumi

Blending ability, huh?

[09:21] Naofumi

That might come in handy.

[09:24] Raphtalia

Master...

[09:26] Raphtalia

Who are you?

[09:30] Naofumi

A hero. The shield one.

[09:32] Raphtalia

You mean... One of the Four Cardinal Heroes?

[09:36] Naofumi

Yeah.

[09:38] Raphtalia's Father

Raphtalia...

[09:41] (Flashback) Raphtalia's Father

Do you know of the four legendary heroes?

[09:43] (Flashback) Raphtalia

Yep! The ones with the sword,
the bow, and the spear...

[09:47] (Flashback) Raphtalia

And then, the one with the shield!

[09:50] (Flashback) Raphtalia's Father

Correct.

[09:50] (Flashback) Raphtalia's Father

The Shield Hero, in particular,
treated us demi-humans very well.

[09:56] (Flashback) Raphtalia

Really? I'd like to meet him.

[09:59] (Flashback) Raphtalia's Mother

If you're a good girl, I'm sure
you'll meet him one day.

[10:09] Raphtalia

The Shield Hero...

[10:12] Raphtalia

U-Um... What is your name?

[10:15] Naofumi

Iwatani Naofumi.

[10:17] Raphtalia

Iwatani... Naofumi.

[10:21] Naofumi

Drink this.

[10:24] Naofumi

It's a medicine I blended.

[10:26] Naofumi

Apparently, it can cure mild colds.

[10:29] Naofumi

Drink it.

[10:35] Raphtalia

So bitter!

[10:36] Naofumi

Good medicine tastes bitter.

[10:38] Naofumi

Just drink it all.

[11:03] (Flashback) Raphtalia's Father

We're sorry, Raphtalia.

[11:06] (Flashback) Raphtalia's Mother

We want you to live, Raphtalia.

[11:10] (Flashback) Raphtalia's Mother

Please forgive our selfishness.

[11:19] Raphtalia

No!

[11:22] Raphtalia

Dad! Mom!

[11:24] Naofumi

What's wrong?

[11:26] Naofumi

Calm down!

[11:27] Raphtalia

No... Help...

[11:27] Naofumi

Just calm down.

[11:30] Raphtalia

No! Dad, Mom!

[11:32] Naofumi

Don't cry.

[11:35] Naofumi

It's okay.

[11:39] Naofumi

It's all right.

[11:45] Herbalist

The quality's not bad.

[11:48] Herbalist

Are you well versed in
making medicines, Sir Hero?

[11:51] Naofumi

Yesterday was my first try.

[11:53] Herbalist

Oh?

[11:54] Naofumi

Which is more profitable,
selling herbs or medicine?

[11:57] Herbalist

Due to the Wave's impact,
medicine is flying off the shelves lately,

[12:02] Herbalist

so I'd pay more for medicine than for herbs.

[12:05] Naofumi

I see.

[12:08] Herbalist

In total, this is worth four silvers.

[12:11] Naofumi

Say, do you have any tools
you don't use anymore?

[12:14] Kid A

Here we go!

[12:15] Kid B

Okay!

[12:16] Kid A

One, two...

[12:17] Naofumi

Raphtalia.

[12:18] Kid A

Hup!

[12:20] Naofumi

Do you want one of those balls?

[12:23] Raphtalia

N-Not at all!

[12:24] Raphtalia

I don't want it at all!

[12:29] Naofumi

So she wants one, huh?

[12:34] Naofumi

You can play with it *after*
we're done with work.

[12:37] Raphtalia

Thank you!

[12:41] Innkeeper

Coming!

[12:42] Innkeeper

Uh, the Shield Hero...

[12:44] Naofumi

I'd like to rent a room.

[12:46] Naofumi

My companion might scream at night, though.

[12:50] Naofumi

You *will* let us stay, right?

[12:53] Innkeeper

O-Of course! I'll prepare a room at once!

[12:59] Naofumi

*I have to find a way to survive before
the next Wave of Catastrophe hits.*

[13:37] Naofumi

All right. We can go a little
deeper into the forest now...

[13:45] Naofumi

A rabbit?

[13:47] Naofumi

Watch out!

[13:49] Naofumi

Now, Raphtalia! Stab it!

[13:53] Naofumi

What's wrong? Get on with it!

[13:55] Raphtalia

B-But... It'll bleed if I do...

[13:58] Naofumi

Hurry up!

[13:59] Raphtalia

I'm scared of blood!

[14:05] Naofumi

Listen well.

[14:07] Naofumi

If you can't fight, then I
won't be able to look after you anymore.

[14:12] Naofumi

A Wave that threatens the world's
existence is coming soon.

[14:15] Naofumi

I have to get as strong
as I can before it does.

[14:18] Naofumi

But defense is all I'm good for.

[14:21] Naofumi

I need someone to fight for me.

[14:25] Naofumi

If you can't do it, I'll get someone else.

[14:29] Naofumi

So...

[14:30] Raphtalia

You're going to fight the Catastrophe?

[14:32] Naofumi

That is my job.

[14:36] Raphtalia

Got it.

[14:50] Raphtalia

Master... I'll fight for you.

[14:55] Raphtalia

So please don't throw me away.

[14:58] Naofumi

All right.

[15:01] Naofumi

This is reality.

[15:03] Naofumi

Not a game.

[15:04] Naofumi

*If I want to live, I have
no choice but to fight!*

[15:10] Naofumi

Sell us a new weapon for this amount.

[15:12] Erhard

Time to get the little miss a sword, then.

[15:18] Erhard

One on the short side would
be good to start off.

[15:21] Erhard

How about this?

[15:22] Erhard

It's a short sword made of iron.

[15:25] Naofumi

Boss...

[15:26] Naofumi

Is there a town or village nearby that
we can travel to with our equipment?

[15:30] Erhard

Well, with your stuff, it'd have to be here.

SIGN The Village of Lute

[15:39] Naofumi

How much?

[15:40] Guy

Around two silvers in all, I'd say.

[15:45] Naofumi

Is that so?

[15:46] Naofumi

Hey, do you know of any spots nearby
when you can earn a lot of money quick?

[15:50] Guy

Hmm...

[15:52] Guy

The ores from that coal pit over there should fetch a decent amount, but...

[15:58] Naofumi

Is there a catch?

[16:00] Guy

Ever since the first Wave, it's become home to a bunch of dangerous monsters.

[16:04] Guy

Nobody dares approach it anymore.

[16:07] Naofumi

I see.

[16:08] Guy

Sheesh! I don't know what our summoned "heroes" are even doing.

SIGN Skill Tree

SIGN Mastery Bonus

SIGN Rope Shield

SIGN ATT: 0

MAG: 0

P. DEF: +15

M. DEF: +20

DEX: 0

SIGN Fire: 0

Water: 0

Ice: 0

Wind: 0

Earth: 0

Lightning: 0

Light: 0

Dark: 0

SIGN Proficiency

Unlock Conditions

Lv. 5 or Higher

Unlock Magnet Shield

SIGN Air Strike Shield Rope

[16:23] Naofumi

It's got an exclusive effect and skill, huh?

[16:30] Naofumi

Rope Shield... Not exactly what I'd call a creative name.

SIGN Skill

Can be activated at the cost of SP.

Can also be quick cast by shortening pronunciation or using crystals.

[16:34] Naofumi

All right.

[16:36] Naofumi

Air Strike Shield!

[16:44] Raphtalia

Master?

[16:48] Naofumi

It's nothing. Let's go.

[16:56] Naofumi

There are dangerous
monsters here, apparently.

[16:59] Naofumi

The moment things go south, we run.

[17:01] Naofumi

You'd better keep up.

[17:02] Raphtalia

Okay!

[17:04] Raphtalia

U...

[17:05] Raphtalia

Um...

[17:06] Naofumi

What is it?

[17:08] Raphtalia

How should I address you, Master?

[17:12] Naofumi

Call me whatever.

[17:13] Raphtalia

Th-Then...

[17:19] Naofumi

Is this the place?

[17:22] Naofumi

All right.

[17:29] Raphtalia

Are those...

[17:31] Naofumi

This will fetch a pretty penny.

[17:33] Naofumi

Raphtalia, let's try over there next...

[17:45] Raphtalia

No!

[18:01] Naofumi

You okay?

[18:03] Raphtalia

D-Dog monster...

[18:05] Raphtalia

Killed all the villagers,
even Dad and Mom...

[18:10] Naofumi

During the first Wave, huh?

[18:13] Naofumi

*So that's why she starts
crying every night.*

[18:23] Naofumi

Is that the same dog that
killed your parents?

[18:26] Raphtalia

No...

[18:27] Naofumi

Listen, Raphtalia.

[18:29] Naofumi

Take that thing out here and now.

[18:33] Naofumi

If you fight and make me stronger,

[18:36] Naofumi

we can fend off the Waves of Catastrophe
and prevent that tragedy from reoccurring.

[18:40] Naofumi

Your parents won't ever come back.

[18:43] Naofumi

But we can prevent other kids
from going through what you did.

[18:47] Naofumi

And all I'm capable of is making
sure you can fight as best you can!

[18:59] Naofumi

Now, Raphtalia!

[19:02] Naofumi

Stab it with your sword!

[19:04] Naofumi

Now!

[19:06] Raphtalia

No...

[19:09] Naofumi

If I die, so will you!

[19:12] Raphtalia

Please no!

[19:12] Naofumi

Then hurry up and kill it!

[19:15] Naofumi

This is an order!

[19:32] Naofumi

Raphtalia, forget it.

[19:35] Naofumi

If you can't fight, then get out of here.

[19:39] Raphtalia

But what about you?

[19:40] Naofumi

I'll buy time for you to escape.

[19:43] Raphtalia

What?

[19:46] Raphtalia

That'd be just like then...

[19:51] Naofumi

Hurry up and go!

[19:52] Raphtalia

Master!

[19:55] Naofumi

No...

[19:58] Naofumi

No!

[20:03] Naofumi

Don't go!

[20:06] Naofumi

Don't leave me!

[20:14] Naofumi

Don't die!

[20:25] Naofumi

Air Strike Shield!

[20:28] Naofumi

Raphtalia!

[20:41] Naofumi

Well done.

[20:48] Raphtalia

Naofumi-sama!

[20:51] Naofumi

Hey, even with the shield's power,
the wound still hurts!

[20:55] Raphtalia

Don't ever die! Please don't leave me alone!

[20:59] Raphtalia

Naofumi-sama!

[21:01] Naofumi

She chose my name, huh?

[21:04] Naofumi

You attack, and I defend.

[21:08] Naofumi

That way, neither of us will die.

[21:10] Raphtalia

Right.

[21:12] Naofumi

We're leaving once I feed

this monster to my shield.

[21:15] Raphtalia

Okay, Naofumi-sama.

[21:20] Naofumi

Get off already.

[21:22] Raphtalia

A bit longer...

[23:00] Naofumi

The ore made us a lot of money,
so you can eat all you want.

[23:04] Raphtalia

Thank you!

[23:07] Naofumi

Is it good?

[23:08] Raphtalia

Yeah!

[23:09] Naofumi

I see.

[23:15] Raphtalia

Naofumi-sama...

[23:18] Raphtalia

Let's survive, no matter what!

[23:20] Naofumi

Of course.

[23:25] Naofumi

Here. A kids' lunch...

[23:28] Naofumi

isn't complete without this.

SIGN Wave of Catastrophe

Revision #1

Created 2024-01-03 00:33:47 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 00:36:55 UTC by whimsee